

Montage- und Betriebsanleitung
Installation and Operating Instructions
Mode d'emploi
Instrucciones de montaje de servicio
Istruzioni per l'uso
Montage- en bedieningshandleiding
Instrukcja montażu i eksploatacji
Руководство по монтажу и эксплуатации
安装和操作手册

BCI/S 1.1.1

- Wärme-/Kältezeiger Interface
- Boiler/ Chiller Interface
- Contrôleur de production Chaud / Froid
- Controlador de Circuito Frio
- Interfaccia Boiler/Chiller
- Boiler/Chiller Interface
- Interfejs wytwornicy ciepła/zimna
- Интерфейс для бойлера/чиллера
- 锅炉/冷冻机接口

2CDG941185P0002

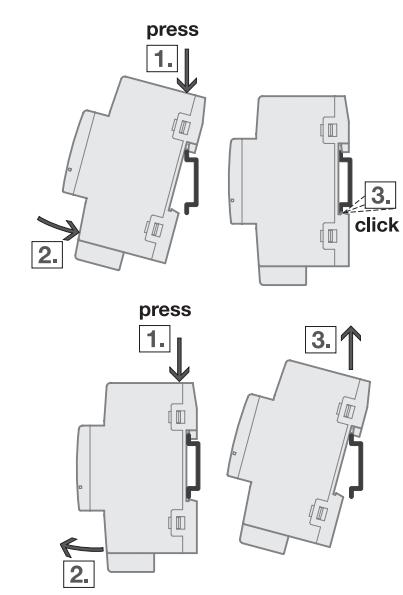
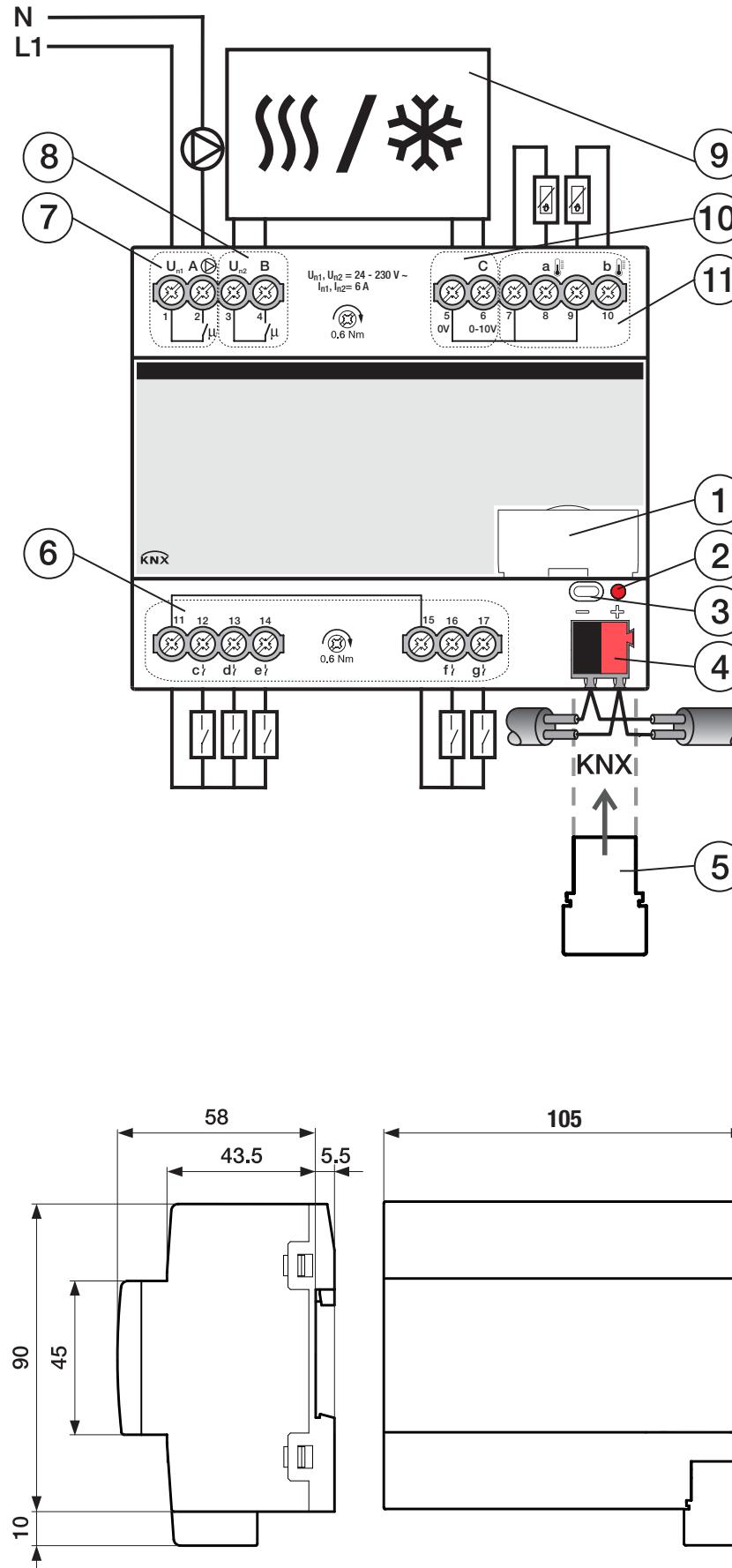


ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg,
Germany
+49 (0) 6221 701 607
+49 (0) 6221 701 724
www.abb.com/knx

Technische Helpline / Technical Support
+49 (0) 6221 701 434
E-Mail: knx.helpline@de.abb.com

Geräte-Anschluss
 ① Schildträger
 ② LED KNX Programmieren (rot)
 ③ Taste KNX Programmieren
 ④ Busanschlussklemme
 ⑤ Abdeckkappe
 ⑥ Binäreingänge (c, d, e, f, g)
 ⑦ Relaisausgang A (Pumpe)
 ⑧ Relaisausgang B (Wärme-/Kältezeiger)
 ⑨ Wärme-/Kältezeiger
 ⑩ Analogausgang C
 (Sollwertgeber Wärme-/Kältezeiger)
 ⑪ Temperatureingänge (a, b)

Device connection
 ① Label carrier
 ② KNX programming LED (red)
 ③ KNX programming button
 ④ Bus connection terminal
 ⑤ Cover cap
 ⑥ Binary inputs (c, d, e, f, g)
 ⑦ Relay output A (pump)
 ⑧ Relay output B (boiler/chiller)
 ⑨ Boiler/chiller
 ⑩ Analog output C (boiler/chiller setpoint encoder)
 ⑪ Temperature inputs (a, b)

Raccordement de l'appareil
 ① Porte étiquette
 ② LED Programmation KNX (rouge)
 ③ Bouton Programmation KNX
 ④ borne de raccordement du bus
 ⑤ Couvercle
 ⑥ Entrées binaires (c, d, e, f, g)
 ⑦ Sortie relais A (pompe)
 ⑧ Sortie relais B (générateur de chaud/froid)
 ⑨ Générateur de chaud/froid
 ⑩ Sortie analogique C (transmetteur de valeur nominale générateur de chaud/froid)
 ⑪ Entrées de température (a, b)

Conexión del aparato
 ① Portaletreros
 ② LED Programar KNX (rojo)
 ③ Tecla Programar KNX
 ④ Borne de conexión de bus
 ⑤ Tapa
 ⑥ Entradas binarias (c, d, e, f, g)
 ⑦ Salida de relé A (bomba)
 ⑧ Salida de relé B (Controlador del generador de Frio/Calor)
 ⑨ Controlador del generador de Frio/Calor
 ⑩ Salida analógica C (transmisor de valores nominales del Controlador del generador de Frio/Calor)
 ⑪ Entradas de temperatura (a, b)

ES

Geräte-Beschreibung
Das Wärme-/Kältezeiger Interface ist ein Reiheneinbaugerät das als Schnittstelle zum Erzeuger des Heiz-/Kühlsystems dient. Über einen Relaisausgang ist es möglich den Erzeuger Ein- bzw. Auszuschalten. Mit dem Analogausgang kann über einen 0-10 V Eingang des Erzeugers die Solltemperatur vorgegeben werden. Zwei Binäreingänge stehen zur Verfügung um über potenzialfreie Kontakte des Erzeugers dessen Status zu überwachen und auf den KNX Bus zu melden. Zusätzlich werden die Vor- und Rücklauftemperaturen über Analogeingänge gemessen. Die Pumpe kann beübtenschaltet werden. Zusätzlich stehen 3 Binäreingänge zur Überwachung der Pumpenfunktion zur Verfügung.

Device description
The boiler/chiller interface is a modular installation device that acts as an interface to the heating/cooling system generator. It is possible to switch the generator on or off via a relay output. The analog output can be used to set the setpoint temperature via a 0-10 V input of the generator. Two binary inputs are available to monitor the status of the generator via floating contacts and report it to the KNX bus. In addition, the flow and return flow temperatures are measured via analog inputs. The pump can be switched on or enabled via a relay. In addition, three binary inputs are available for monitoring the pump function.

Description de l'appareil
Le contrôleur de production chaud/froid est un module encliquetable sur rail servant d'interface au générateur de système de chauffage/refroidissement. Il est possible d'allumer et d'éteindre le générateur via une sortie de relais. Deux entrées binaires permettent de surveiller le statut du générateur via les contacts secs de celui-ci et de le signaler sur le bus KNX. Les températures de départ et de retour sont également mesurées via les entrées analogiques. La pompe peut être enclenchée ou actionnée via un relais. Trois entrées binaires sont également disponibles pour la surveillance du fonctionnement de la pompe.

Descripción del aparato
El Controlador del generador de Frio/Calor es un aparato para montaje en rail DIN que sirve como interfaz para el generador del sistema de Frio/Calor. Por medio de una salida de relé es posible conectar y desconectar el circuito. Con la salida analógica se puede definir la temperatura nominal por medio de una entrada de 0-10 V del circuito. Hay disponibles dos entradas binarias para supervisar su estado por medio de contactos libres de potencial del circuito y notificar al bus KNX. Además, se mide la temperatura del avance y el retorno por medio de entradas analógicas. La bomba puede ser encendida o accionada mediante un relé. Además hay 3 entradas binarias disponibles para supervisar el funcionamiento de la bomba.

Technische Daten (Auszug)
 Stromversorgung über ABB i-bus® KNX (21...30 V DC)
 Stromaufnahme < 12 mA
 Verlustleistung P, Gerät max. 3 W
 Anschlussklemmen Schraubklemme mit Kombikopf (PZ 1)
 Anziehdrehmoment 0,2 ... 4 mm² feindrahtig
 Anzugsmoment maximal 0,6 Nm
 KNX-Anschluss Busanschlussklemme
 Abmessungen (H x B x T) 90 x 105 x 63,5 mm
 Breite in TE 6
 Gewicht 0,21 kg
 Montage auf Tragschiene 35 mm, DIN EN 60 715
 Temperaturbereich in Betrieb (T_b) -5 °C ... +45 °C
 Lagerung -25 °C ... +55 °C
 Transport -25 °C ... +70 °C
 Schutzart IP20
 Schutzklasse II
 Überspannungskategorie III
 Verschmutzungskategorie 2
 Luftdruck Atmosphäre bis 2.000 m
 Zertifizierung KNX
 Schaltzyklen 100.000

Technical data (extract)
 Power supply via ABB i-bus® KNX (21...30 V DC)
 Current consumption < 12 mA
 Power loss P, device Max. 3 W
 Connection terminals Screw terminal with universal
 Anschlussklemmen head (PZ 1)
 Anziehdrehmoment 0.2...4 mm² fine-wire,
 Anzugsmoment 0.2...4 mm² single-wire
 KNX connection KNX connection
 Main dimensions (H x W x D) 90 x 105 x 63.5 mm
 Width in space units 6
 Weight 0.21 kg
 Mounting On 35 mm mounting rail, DIN EN 60 715
 Temperaturbereich in operation (T_b) -5 °C ... +45 °C
 Storage -25 °C ... +55 °C
 Transport -25 °C ... +70 °C
 Protection degree IP20
 Degree of protection II
 Overvoltage category III
 Pollution degree 2
 Atmospheric pressure Atmosphere up to 2,000 m
 Certification KNX
 Switching cycles 100,000

Caractéristiques techniques (extrait)
 Alimentation électrique par ABB i-bus® KNX (21...30 V CC)
 Courant consommé < 12 mA
 Puissance dissipée P, appareil max. 3 W
 Bornes de raccordement Borne à vis avec tête combinée (PZ 1)
 Anziehdrehmoment 0,2 ... 4 mm² multibrins
 Anzugsmoment 0,2 ... 4 mm² monobrin
 Tightening torque Maximum 0,6 Nm
 KNX connection Bus connection terminal
 Main dimensions (H x W x D) 90 x 105 x 63,5 mm
 Width in space units 6
 Weight 0.21 kg
 Mounting sur rail de 35 mm, DIN EN 60 715
 Plage de températures En fonctionnement (T_b) -5 °C ... +45 °C
 Stockage -25 °C ... +55 °C
 Transport -25 °C ... +70 °C
 Indice de protection IP20
 Classe de protection II
 Classe de surtension III
 Degré de contamination 2
 Grado de contaminación 2
 Pression de l'air Atmosphère jusqu'à 2 000 m
 Certification KNX
 Cycles de commutation 100 000

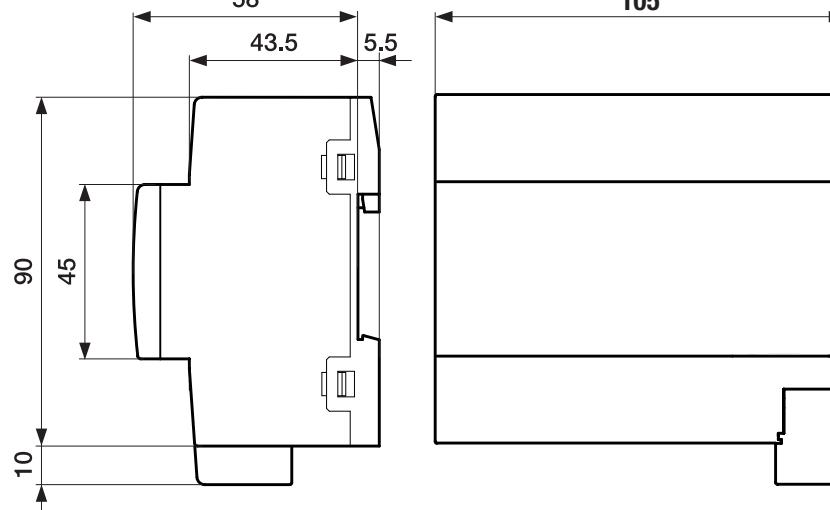
Datos técnicos (extracto)
 Alimentación de corriente mediante ABB i-bus® KNX (21...30 V CC)
 Consumo de corriente < 12 mA
 Potencia disipada P, aparato max. 3 W
 Bornes de conexión Borne de tornillo con cabeza combinada (PZ 1)
 Ancho de apriete 0,2-4 mm² de hilo fino, 0,2-4 mm² de un hilo
 Par de apriete Máximo 0,6 Nm
 Conexión KNX Borne de conexión de bus
 Dimensiones (H x A x P) 90 x 105 x 63,5 mm
 Ancho en HP 6
 Peso 0,21 kg
 Montaje En rail de montaje DIN 35 mm, DIN EN 60 715
 Rango de temperaturas En servicio (T_b) -5 °C ... +45 °C
 Almacenamiento -25 °C ... +55 °C
 Transporte -25 °C ... +70 °C
 Tipo de protección IP20
 Clase de protección II
 Clase de sobretensión III
 Grado de contaminación 2
 Presión del aire Atmosfera hasta 2000 m
 Certificación KNX
 Ciclos de comutación 100000

Analogeingänge PT100; PT1000; NI1000-01, NI1000-02, NTC10k, NTC20k, KTY, (Auswahl, benutzerdefiniert)
 Anzahl 2
 Leitungslänge max. 100 m, einfach
 Binäreingänge potentialfreier Kontakt
 Anzahl 5
 Leitungslänge max. 100 m, einfach
 Schaltvermögen Relais Pumpen / Erzeuger
 Schaltspannung 250 V AC
 230 V, 5 A nach DIN EN 669-1
 Abzusichern mit 6 A
 Sollwertausgang Analog
 Anzahl 1
 Signalart Analog
 Stellsignal 0...10 V DC
 Belastung >10 kOhms

Analog inputs PT100; PT1000; NI1000-01, NI1000-02, NTC10k, NTC20k, KTY, (selection, personalised)
 Number 2
 Line length Max. 100 m, one-way
 Binary inputs Floating contact
 Number 5
 Line length Max. 100 m, one-way
 Switching capacity Relays Pumps/Generators
 Switching voltage 250 V AC
 230 V, 5 A to EN 669-1
 Protect with 6 A
 Setpoint output Analog
 Number 1
 Signal type Analog
 Control signal 0...10 V DC
 Load >10 kOhms

Entrées analogiques PT100 ; PT1000 ; NI1000-01, NI1000-02, NTC10k, NTC20k, KTY, (sélection, personnalisé)
 Nombre 2
 Longueur de ligne max. 100 m, simple
 Entrées binaires Contacto libre de potencial
 Nombre 5
 Longueur de ligne max. 100 m, simple
 Capacité de commutation relais pompes/générateur
 Tension de commutation 250 V CA
 230 V, 5 A selon DIN EN 669-1
 Protéger avec 6 A
 Sortie valeur nominale analogique
 Nombre 1
 Type de signal Analogique
 Signal de réglage 0...10 V CC
 Charge >10 kΩ

Entradas analógicas PT100; PT1000; NI1000-01, NI1000-02, NTC10k, NTC20k, KTY, (selección, personalizado)
 Cantidad 2
 Longitud de cable Máx. 100 m, simple
 Entradas binarias Contacto libre de potencial
 Cantidad 5
 Longitud de cable Máx. 100 m, simple
 Capacidad de comutación de relé de bombas/circuito
 Tensión de conmutación 250 V CA
 230 V, 5 A Segundo DIN EN 669-1
 Protección con 6 A
 Salida de valores nominales analógica
 Cantidad 1
 Tipo de señal Analógica
 Señal de regulación 0-10 V CC
 Carga >10 kilohmios



Montage
Das Gerät ist geeignet zum Einbau in Verteilern oder Kleingeschäften für Schnellbefestigung an 35 mm Tragschienen, nach DIN EN 60715. Die Zugänglichkeit des Gerätes zum Betreiben, Prüfen, Besichtigen, Warten und Reparieren muss gemäß DIN VDE 0100-520 sichergestellt sein.
Anschluss
Die Verbindung zum Bus erfolgt über die mitgelieferte Busanschlussklemme. Die Klemmenbezeichnung befindet sich auf dem Gehäuse.

Inbetriebnahme
Die Vergabe der physikalischen Adresse sowie das Einstellen der Parameter erfolgt mit der Engineering Tool Software ETS.

Eine ausführliche Beschreibung der Parametrierung und Inbetriebnahme finden Sie in der technischen Dokumentation des Gerätes. Diese finden Sie zum Download im Internet unter www.abb.com/knx.

Mounting
The device is suitable for fast installation in distribution units or small housings on 35 mm mounting rails to DIN EN 60715. Accessibility of the device for the purpose of operation, testing, visual inspection, maintenance and repair must be provided compliant to DIN VDE 0100-520.
Connection
The connection to the bus is implemented using the supplied bus connection terminal. The terminal assignment is located on the housing.
Commissioning
Physical address assignment and parametrization are carried out with the ETS Engineering Tool Software.

A detailed description of parametrization and commissioning can be found in the technical documentation of the device. It is available for download on the Internet at www.abb.com/knx.

Montage
Le appareil est destiné à être monté rapidement dans un coffret de distribution ou un coffret de petite taille sur rails de 35 mm selon EN 60715. L'accèsibilité de l'appareil pour le fonctionnement, le contrôle, la supervision, l'entretien et la réparation doit être assurée en vertu de la norme DIN VDE 0100-520.
Raccordement
Le raccordement au bus est réalisé via la borne de raccordement du bus fournie. Les bornes sont identifiées sur le boîtier.
Mise en service
L'affectation de l'adresse physique ainsi que le paramétrage sont réalisés à partir de l'application Engineering Tool Software ETS.

Vous trouverez une description détaillée du paramétrage et de la mise en service dans la documentation technique de l'appareil. Vous pouvez télécharger celles-ci sur Internet à l'adresse www.abb.com/knx.

Montaje
El aparato está diseñado para el montaje en distribuidores o pequeñas carcasa para montaje rápido en rales de 35 mm, según DIN EN 60715. Debe garantizarse la accesibilidad del aparato para operarlo, comprobarlo, inspeccionarlo, mantenerlo y repararlo según DIN VDE 0100-520.
Conexión
La conexión con el bus se realiza mediante los bornes de conexión de bus suministrados. La denominación de los bornes se encuentra en la carcasa.
Puesta en marcha
La asignación de la dirección física y el ajuste de los parámetros se efectúan con el Engineering Tool Software ETS.

En la documentación técnica del aparato encontrará una descripción detallada de la parametrización y de la puesta en marcha. Dicha documentación está disponible para su descarga en Internet en www.abb.com/knx.

Wichtige Hinweise
Achtung! Gefährliche Spannung! Installation nur durch elektrotechnische Fachkraft. Bei der Planung und Errichtung von elektrischen Anlagen sowie von sicherheitstechnischen Anlagen für Einbruch- und Branderkennung sind die einschlägigen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen des jeweiligen Landes zu beachten.
 - Gerät bei Transport, Lagerung und im Betrieb vor Feuchtigkeit, Schmutz und Beschädigung schützen!
 - Gerät nur innerhalb der spezifizierten technischen Daten betreiben!
 - Gerät nur im geschlossenen Gehäuse (Verteiler) betreiben! Das Gerät darf nicht geöffnet werden.
 Um gefährliche Berührungsspannung durch Rückspiegelung aus unterschiedlichen Außenleitern zu vermeiden, muss bei einer Erweiterung oder Änderung des elektrischen Anschlusses eine allpolige Abschaltung vorgenommen werden.
Reinigen
Das Gerät ist vor dem Reinigen spannungsfrei zu schalten. Verschmutzte Geräte können mit einem trocknen oder leicht mit Seifenlauge angefeuchteten Tuch gereinigt werden. Auf keinen Fall dürfen ätzende Mittel oder Lösungsmittel verwendet werden.
Wartung
Das Gerät ist wartungsfrei. Bei Schäden (z.B. durch Transport, Lagerung) dürfen keine Reparaturen vorgenommen werden. Beim Öffnen des Gerätes erlischt der Gewährleistungsanspruch!

Important notes
Attention! Tension électrique dangereuse ! Installation uniquement par des personnes qualifiées en électrotechnique. Lors de la planification et de la construction d'installations électriques, d'installations relatives à la sécurité, intrusion et protection incendie, les normes, directives, réglementations et dispositions pertinentes pour intrusion et pour détection doivent être respectées.
 - Protéger l'appareil contre la poussière, l'humidité et les risques de dommages lors du transport, du stockage et de l'utilisation.
 - N'utiliser l'appareil que dans le respect des données techniques spécifiques.
 - N'utiliser l'appareil que dans un boîtier fermé (coffret de distribution). L'appareil ne doit pas être ouvert.
 En cas de modification ou d'extension de l'installation, il est indispensable de mettre hors tension tous les équipements de l'installation afin d'éviter tout risque de contact avec un élément ou un conducteur sous tension.
Nettoyage
L'appareil doit être mis hors tension avant le nettoyage. Les appareils encaissés peuvent être nettoyés avec un chiffon sec ou un chiffon humidifié dans de l'eau savonneuse. L'utilisation d'agents caustiques ou de solvants est absolument proscrit.
maintenance
The device is maintenance-free. In the event of damage repairs should only be carried out by an authorized person (e.g., during transport or storage). The warranty expires if the device is opened.
Maintenance
L'appareil ne nécessite aucun entretien. En cas de dommages (par exemple, pendant le transport, l'entreposage), aucune réparation ne doit être effectuée.

Remarques importantes
Attention ! Tension électrique dangereuse ! Installation uniquement par des personnes qualifiées en électrotechnique. Lors de la planification et de la construction d'installations électriques, d'installations relatives à la sécurité, intrusion et protection incendie, les normes, directives, réglementations et dispositions pertinentes pour intrusion et pour détection doivent être respectées.
 - Protéger l'appareil contre la poussière, l'humidité et les risques de dommages lors du transport, du stockage et de l'utilisation.
 - N'utiliser l'appareil que dans le respect des données techniques spécifiques.
 - N'utiliser l'appareil que dans un boîtier fermé (coffret de distribution). L'appareil ne doit pas être ouvert.<br

Collegamento degli apparecchi

- Porta-targhetta
- LED Programmazione KNX (rosso)
- Tasto Programmazione KNX
- Morsetto di collegamento bus
- Mascherina di chiusura
- Ingressi binari (c, d, e, f, g)
- Uscita relè A (pompa)
- Uscita relè B (Boiler/Chiller)
- Boiler/Chiller
- Analoga utgång C (setpoint-installer Boiler/Chiller)
- Temperatuurringen (a, b)
- Ingressi temperatura (a, b)

IT

Apparaataansluiting

- Labelhouder
- LED KNX programmeren (rood)
- Toets KNX programmeren
- Busaansluitklem
- Deksel
- Binaire ingangen (a, b, c, d, e, f, g)
- Relaisuitgang A (pomp)
- Relaisuitgang B (Boiler/Chiller)
- Boiler/Chiller
- Analoge uitgang C (setpoint-installer Boiler/Chiller)
- Temperatuurringen (a, b)
- Wejścia temperatury (a, b)

NL

Podłączenie urządzeń

- Ramka mocująca tabliczki
- Dioda LED KNX Programowanie (czerwona)
- Przycisk Programowanie KNX
- Zacisk przyłączeniowy magistrali
- Pokrywa
- Wejścia binarne (c, d, e, f, g)
- Wyjście przekaźnika A (pompa)
- Wyjście przekaźnika B (wytwornica ciepła/zimna)
- Wyjście analogowe C (nadajnik wartości zadanej wytwornicy ciepła/zimna)
- Wejścia temperatury (a, b)

PL

Подключение устройства

- Рамка таблички
- LED Программирование KNX (красный)
- Кнопка Программирование KNX
- Шинная клемма
- Крышка
- Бинарные входы (c, d, e, f, g)
- Релейный выход А (насос)
- Релейный выход Б (бойлер/чиллер)
- Бойлер/чиллер
- Аналоговый выход С (задатчик значения для бойлера/чиллера)
- Температурные входы (a, b)

RU

- 设备接口
- 铭牌托架
 - KNX 编程 LED (红色)
 - KNX 编程按钮
 - 总线连接端子
 - 盖罩
 - 二进制输入端 (c, d, e, f, g)
 - 继电器输出端 A (泵)
 - 继电器输出端 B (锅炉/加热器)
 - 锅炉/冷冻机
 - 模拟输出端 C (锅炉/冷冻机定值器)
 - 温度输入端 (a, b)

CN

Descrizione degli apparecchi
L'interfaccia Boiler/Chiller è un apparecchio a installazione in serie che funge da interfaccia del sistema di riscaldamento/raffrescamento. Tramite un'uscita relè è possibile attivare o disattivare il boiler/chiller. Con l'uscita analogica è possibile indicare al boiler/chiller la temperatura nominale tramite un ingresso 0-10 V.

Due ingressi binari sono disponibili per controllare lo stato del boiler/chiller tramite i contatti a potenziale zero e comunicare tale stato sul bus KNX. Inoltre la temperatura di mandato e quella di ritorno vengono misurate tramite ingressi analogici.

Tramite un relè è possibile attivare o abilitare la pompa. Sono inoltre disponibili 3 ingressi binari per il controllo del funzionamento della pompa.

Apparaatbeschrijving

De Boiler/Chiller Interface is een DIN-railapparaat dat als interface dient voor de generator (Boiler/Chiller) van het verwarmings-/koelsysteem. Via een relaisuitgang kan de generator worden in- en uitgeschakeld. Met de analoge uitgang kan de gewenste temperatuur via een 0-10V-ingang van de generator worden ingesteld.

De interface beschikt over twee binaire ingangen om de status via potentiaalvrije contacten van de generator te bewaken en naar de KNX-bus te sturen. Daarnaast worden de aanvoer- en retourtemperatuur via analoge ingangen gemeten.

De pomp kan via een relais worden in- of vrijgeschakeld. Daarnaast beschikt de interface over drie binaire ingangen voor het bewaken van de pomppunctie.

Opis urządzenia

Interfejs wytwornicy ciepła/zimna jest urządzeniem do montażu szeregowego, pełniącym rolę interfejsu dla źródła systemu ogrzewania/chłodzenia. Wytwornice można włączać i wyłączać przez wyjście przekaźnika. Z użyciem wyjścia analogowego przez wejście 0-10 V wytwornicy można ustawać temperaturę zadaną.

Dostępne są dwa wejścia binarne do monitorowania stanu wytwornicy przez jej styki bezpotencjalowe i zgłoszenia stanu do magistralu KNX. Dodatkowo za pośrednictwem wejścia analogowych jest mierzona temperatura dopływu i odpływu.

Pompy można włączać lub aktywować przez przekaźnik. Dodatkowo dostępne są 3 wejścia binarne do monitorowania działania pomp.

Описание устройства
Интерфейс для бойлера/чиллера предназначен для рядного монтажа и используется в качестве интерфейса бойлера/чиллера системы отопления/охлаждения. Релейный выход обеспечивает включение и выключение бойлера/чиллера. Аналоговый выход позволяет устанавливать заданную температуру через 0-10 В бойлера/чиллера.

Два бинарных входа могут использоваться для контроля состояния бойлера/чиллера через его беспотенциальные контакты и передачи этих данных по шине KNX. Кроме того, через аналоговые входы возможно измерение температуры в подающей и обратной линии.

Реле позволяет включать или разблокировать насос. Дополнительно доступно три бинарных входа для контроля работы насоса.

设备说明
锅炉/冷冻机接口是一款用作加热/制冷系统发生器接口的排列安装设备。通过继电器输出端可以接通或断开发生器。使用模拟输出端可以通过发生器的0-10 V 输入端规定额定温度。

两个二进制输入端提供用于通过发生器的无电势触点监控其状态并通知 KNX 总线。另外通过模拟输入端测量始流和回流温度。

可以通过继电器接通或断开泵。另外提供有 3 个二进制输入端用于监控泵功能。

Dati tecnici (estatto)

Alimentazione elettrica	tramite ABB i-bus® KNX (21...30 V DC)
Corrente assorbita	< 12 mA
Potenza dissipata P, apparecchio	max. 3 W
Morsetti di collegamento	Morsetto a vite con testa composita (PZ 1)
Coppia di serraggio	0,2 ... 4 mm² rigido
Collegamento KNX	Morsetto di collegamento bus
Dimensioni (H x L x P)	90 x 105 x 63,5 mm
Larghezza in TE	6
Peso	0,21 kg
Montaggio	Su binario di trasporto 35 mm, DIN EN 60 715
Intervallo di temperatura	
In servizio (T_u)	-5°C ... +45°C
Magazzinaggio	-25°C ... +55°C
Trasporto	-25°C ... +70°C
Tipo di protezione	IP20
Classe di protezione	II
Categoria di sovratensione	III
Grado di sporcizia	2
Pressione aria	Atmosfera fino a 2.000 m
Certificazione	KNX
Cicli di commutazione	100.000

Technische gegevens (uittreksel)

Stroomvoorziening	via ABB i-bus® KNX (21...30 V DC)
Stroomverbruik	< 12 mA
Vermogensverlies P, apparaat	max. 3 W
Aansluitklemmen	schroefklem met combikop (PZ 1)
Aandraaimoment	0,2 ... 4 mm² met fijne draad, 0,2 ... 4 mm² met enkele draad
KNX-aansluiting	busaansluitklem
Afmetingen (h x b x d)	90 x 105 x 63,5 mm
Breedte in module-eenheden	6
Gewicht	0,21 kg
Montage	op rail 35 mm, DIN EN 60 715
Temperatuurbereik	
In bedrijf (T_u)	-5 °C ... +45 °C
Oplag	-25 °C ... +55 °C
Transport	-25 °C ... +70 °C
Beschermingsgraad	IP20
Beschermingsklasse	II
Overspanningscategorie	III
Vervuilingsgraad	2
Pressione aria	Atmosfera fino a 2.000 m
Certificazione	KNX
Cicli di commutazione	100.000

Dane techniczne (wyliczanie)

Zasilanie napięciowe	przez ABB i-bus® KNX (21...30 V DC)
Pobór prądu	< 12 mA
Strata mocy P, urządzenie	Maks. 3 W
Zaciski przyłączeniowe	Zacisk śrubowy z litem kombi (PZ 1)
Moment obrotowy dokręcania	0,2 ... 4 mm² cienkodrutowy, 0,2 ... 4 mm² jednodrutowy
Przyłącze KNX	Zacisk przyłączeniowy magistrali
Wymiary (wys. x szer. x gł.)	90 x 105 x 63,5 mm
Szerokość w TE	6
Waga	0,21 kg
Montaż	na szynie nośnej 35 mm, DIN EN 60 715
Zakres temperatur podczas pracy (T_u)	-5 °C ... +45 °C
Składanie	-25 °C ... +55 °C
Transport	-25 °C ... +70 °C
Stopień ochrony	IP20
Klasa ochrony	II
Kategoria przepięciowa	III
Stopień zanieczyszczenia	2
Ciąśnienie powietrza	Atmosfera do 2.000 m
Certyfikacja	KNX
Cykły przełączania	100.000

Технические характеристики (фрагмент)

Электропитание	через ABB i-bus® KNX (21...32 В пост. тока)
Потребляемый ток	< 12 mA
Мощность потерь P, устройство	макс. 3 Вт
Соединительные клеммы	винтовая клемма с комбинированной головкой (PZ 1)
Момент затяжки	макс. 0,6 Нм
Подключение к KNX	шичная клемма
Размеры (В x Ш x Г)	90 x 105 x 63,5 мм
Масса	0,21 кг
Монтаж	на монтажной рейке 35 мм, DIN EN 60 715
Диапазон температур	-5 °C ... +45 °C
В рабочем режиме (T_u)	-25 °C ... +55 °C
Хранение	-25 ... +55 °C
Транспортировка	-25 ... +70 °C
Степень защиты	IP20
Класс защиты	II
Категория перенапряжения	III
Степень загрязнения	2
Давление воздуха	атмосферное до 2000 м
Сертификация	KNX
Циклы переключения	100000

技术参数 (节选)

供电	通过 ABB i-bus® KNX (21...30 V DC)
电流消耗	< 12 mA
功率损耗 P, 设备	最大 3 W
接口端子	带组合头的螺钉端子 (PZ 1)
拧紧扭矩	0.2 ... 4 mm² 细线 0.2 ... 4 mm² 单线
KNX 连接	总线连接端子
尺寸 (高 x 宽 x 深)	90 x 105 x 63.5 mm
宽度, 以 TE 计	6
重量	0.21 kg
安装	在 35 mm 固定轨条上, - DIN EN 60 715
温度范围	-5 °C ... +45 °C
运行时 (T_u)	-25 °C ... +55 °C
存放	-25 °C ... +70 °C
运输	-25 ... +55 °C
保护类型	IP20
保护等级	II
过电压类别	III
污染度	2
空气压力	2,000 m 以下的大气压
认证	KNX
开关操作循环次数	100,000

Montaggio
L'apparecchio è adatto all'installazione in sistemi di distribuzione o alleggiamenti di piccola dimensione, con fissaggio rapido su guide da 35 mm a norma DIN EN 60 715. L'accessibilità degli apparecchi per le operazioni di comando, controllo, ispezione, manutenzione e riparazione deve essere garantita secondo la norma DIN EN 0100-520.

Aansluiting

Il collegamento al bus si effettua con l'apposito morsetto fornito in dotazione. La denominazione del morsetto è indicata sull'alloggiamento.

Messa in servizio

L'assegnazione dell'indirizzo fisico e l'impostazione dei parametri si eseguono con l'Engineering Tool Software ETS.



Een uitgebreide beschrijving van de parameterinstellingen en ingebouwde naam vindt u in de technische documentatie van het apparaat. Deze kunt u downloaden op www.abb.com/knx.

Montage

Urządzenie jest przystosowane do zabudowy w rozdzielnicy elektrycznej lub małych obudowach do szybkiego mocowania na szynach nośnych 35 mm wg DIN EN 60715. Zgodnie z normą DIN VDE 0100-520 należy zapewnić dostępność urządzenia na potrzeby eksploatacji, kontroli, oględzin i konserwacji i naprawy.

Podłączenie
Połączenie z magistralą następuje za pomocą dostarczonego zacisku przyłączeniowego magistrali. Oznaczenie zacisku znajduje się na obudowie.